

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 MAI 1951.

9 MEI 1951.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'Arrêté Royal du
20 mars 1951 relatif au tarif des droits
d'entrée.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het Koninklijk Besluit
van 20 Maart 1951 betreffende het tarief van
invoerrechten.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Article 2 : Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten » waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» a)
» b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;
» c)
» Les arrêtés royaux pris en exécution des littéra b) et c) du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session ».

» a)
» b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;
» c)
» De Koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b) en c) van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting ».

L'arrêté royal du 20 mars 1951 (*Moniteur* du 24 mars 1951, p. 2133), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b) de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Voornoemd artikel 2, letter b), ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 20 Maart 1951 (*Staatsblad* van 24 Maart 1951, blz. 2133), dat hierna verantwoord is.

Pour la période du 1^{er} juin 1950 au 31 mars 1951, les arrêtés royaux des 24 mai 1950 et 20 novembre 1950 ont prévu la suspension totale du droit d'entrée sur les fils de laine et de coton non conditionnés pour la vente au détail. En vue d'enrayer la hausse du coût de vie, il a été convenu avec les Pays-Bas que cette suspension serait prorogée jusqu'au 31 décembre 1951.

Bij koninklijke besluiten van 24 Mei 1950 en van 20 November 1950 werd voor het tijdvak gaande van 1 Juni 1950 tot en met 31 Maart 1951 gehele schorsing van invoerrechten voorzien ten aanzien van wollen en van katoenen garens, andere dan deze gereed voor de verkoop in het klein. Om stijging van de levensduur te keer te gaan, werd met Nederland afgesproken die schorsing van kracht te doen blijven tot en met 31 December 1951.

La moins-value budgétaire devant résulter de cette mesure est évaluée à 18 millions.

Het gemis aan ontvangsten dat hieruit voortspuit, kan worden geraamd op 18 miljoen.

* * *

* * *

Le dit arrêté royal, ainsi que l'avis du Conseil d'Etat, sont reproduits ci-après.

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

G.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 mars 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée », a donné en sa séance du 10 avril 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

« Projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 20 mars 1951 relatif au tarif des droits d'entrée ».

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président;
V. Devaux et M. Somerhausen, conseillers d'Etat;
J. Vauthier et F. Duchêne, assesseurs de la section de législation;
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

Le Greffier,
(s.) G. PIQUET.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 16 avril 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 20 mars 1951 relatif au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Finances,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27^e Maart 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten », heeft ter zitting van 10 April 1951 het volgende advies gegeven :

De Raad van State stelt de volgende titel voor :

« Ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 Maart 1951 betreffende het tarief van invoerrechten ».

Voorts zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;
V. Devaux en M. Somerhausen, raadsheren van State;
J. Vauthier en F. Duchêne, bijzitters van de afdeling wetgeving;
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

De Griffier,
(v. g.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(v. g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 16^e April 1951.

De Griffier van de Raad van State,
K. MEES.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 20 Maart 1951 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, de 2 Mei 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Extrait du « Moniteur Belge ».

MINISTÈRE DES FINANCES.

20 MARS 1951.

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN,

Prince Royal.

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 1950, relatif au tarif des droits d'entrée;

Considérant que, pour les produits visés par l'arrêté précité, il y a lieu de maintenir la suspension des droits d'entrée qui expire le 31 mars 1951;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pendant la période du 1^{er} avril 1951 au 31 décembre 1951, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus :

Numéros du tarif.	Dénomination des marchandises.
501	Fils de laine cardés.
502	Fils de laine peignés.
503	Fils de poils fins.
504	Fils de laine ou de poils fins mélangés.
505	Fils de poils grossiers et de crins même mélangés de matières textiles végétales.
522	Fils de coton simples.
523	Fils de coton retors.
524	Fils de coton câblés.
525	Fils de coton mélangés.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1951.

Uittreksel uit het « Belgisch Staatsblad ».

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

20 MAART 1951.

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 November 1950, betreffende het tarief van invoerrechten;

Overwegende dat voor de in het voornoemd besluit bedoelde producten, de schorsing der invoerrechten die op 31 Maart 1951 verstrijkt, verder van kracht dient te blijven;

Gelet op artikel 2, 2^e lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 1 April 1951 tot en met 31 December 1951, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet geheven :

Tariefpost.	Omschrijving der goederen.
501	Kaardgaren.
502	Kamgaren.
503	Garens van fijn haar.
504	Garens van vermengde wol of van vermengd fijn haar.
505	Garens van grof haar en van paardenhaar, ook indien vermengd met plantaardige textielstoffen.
522	Katoenen garens, ongetwijnd.
523	Katoenen garens, getwijnd.
524	Katoenen garens, dubbel getwijnd (gekabeld).
525	Garens van vermengde katoen.

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 20 Maart 1951.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre des Finances.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.